

2581
B o l g á r
H I R E K

A magyarországi bolgárok kétnyelvű hírlapja

2008. június

Цена 150 форинта ** Ár: 150 Ft

Български В Е С Т И

Вестник на българите в Унгария



В Б Р О Я
ч е т е т е

24-ти май на
хълма Сечени

Майски празници

Закриване на
учебната година

Празникът на Кирил

На 25 май, неделя, се състоя традиционният събор в детския лагер на хълма Сечени, който отново събра българите и техните приятели. Той бе посветен на празника на двамата братя Кирил и Методий, създатели на българската азбука и книжнина. Вече години наред празникът се радва на най-голяма популярност сред всички поколения българи и се е превърнал в общобългарски събор, на който се стичат хора от цялата страна. Тази година проявата бе съвместно организирана от Дружеството на българите в Унгария, Българското републиканско

самоуправление и Столичното българско самоуправление. Българи от Печ, Мишколц, Фелпс-жолца и Дебрецен пристигнаха със специални автобуси, организирани от Българското републиканско самоуправление.

Насъбралата се многолюдна публика бе приветствана от посланик Димитър Икономов, а отец Стефан Мамаков благослови празника. Събитията през деня продължиха с програма на българските учебни заведения в Будапеща: БУСЕУ „Христо Ботев“, Днуетичната бъл-

гаро-унгарска детска градина при БРС с ръководител Донка Хайаш и Българското училище за роден език, които изнесоха много богата и съдържателна програма, представяйки в края на учебната година работата и усилията на своите учители, за които 24 май е професионален празник. Програмата бе на много добро ниво и създаде подходящо настроение за празника. Тържественият елемент бе подсилен от изпълненията на смесен хор „Стамен Панчев“ от Ботевград. В целодневната програма бе помислено и за малки, и за големи. Танцо-



Cirill és Metód ünnepe

Május 25-én, vasárnap tartották meg a Szabadság-hegyi ifjúsági táborban a szláv írásbeliség és a bolgár kultúra napját. A magyarországi bolgárok legnagyobb ünnepén több mint ezer ember gyűlt össze. Sokan vannak, akik csak erre a rendezvényre jönnek el egész évben, így itt általában rég nem látott barátok és ismerősök találkoznak egymással. Az ünnepséget idén is közösen rendezte meg a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, a Bolgár Országos Önkormányzat és a Fővárosi Bolgár Önkormányzat. Pécsről, Miskolcra, Felsőzsolcáról és Debrecenből a bolgárok a BOÖ által szervezett buszokkal érkeztek.

Sztefan Mamakov atya áldása és Dimiter Ikonov nagykövet

köszöntője után a műsor budapesti bolgár tanintézmények műsorával kezdődött: a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium, a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiség Óvoda, valamint a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola növendékei mutatkoztak be színvonalas produkcióikkal. A program következő részében a botevgradi Sztamen Pancsev vegyes kórus koncertjét hallgathatták meg az egybegyűlteket, majd a Jantra, a Roszica és a Martenica táncegyüttes, valamint a Zornica Hagyományörző Csoport adott elő bolgár néptáncokat. A szervezők a legkisebbekre is gondoltak, a Malko Teatro ifjú színészei, Bebrevszki Beáta, Tyutyunkov Marina és

и Методий

вите състави Росица, Янтра, Мартеница и Зорница завладяха сцената за дълго време. Най-малките имаха възможност не само да се потопят в атмосферата на средновековните исторически игри, а и да видят спектакъла на Малко театро „Никола в страната на градинарите“ с участието на младото попълнение Беата Бебревска, Йордан Бебревски и Марина Тютюнкова.

Хубавото време също допринесе за успеха на този празник на открито, който отново обогати всички ни с нови срещи и докосване до българското.

Празникът бе осъществен с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария, както и на българските самоуправления в II, IX, XIII и XIV столичен район и в Сигетхалом.



Бевревски Jordan eljátszotta nekik a *Nikola Kertészországban* című produkciót, és a gyerekek nagy élvezettel próbálták ki a történelmi játékokat is.

A gazdag program és a szép idő is hozzájárult ahhoz, hogy ez a nagyszabású szabadtéri ünnep ismét csodálatos emlékeket hagyjon mindenkiben – kicsikben és nagyokban egyaránt.

A rendezvény a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány, a II., a IX., a XIII. és a XIV., kerületi, valamint a Szigethalmi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával valósult meg.

Концерт на Емил Билярски



На 22 май в Българския културен дом се състоя концерт на Емил Билярски. Емил Билярски е един от най-известните български музиканти в Унгария. Музиката, която Емил свири заедно с Кораи йорьом има своя утвърдена слушателска публика. Той живее от 24 години в Будапеща и е свирил в много музикални проекти, вариращи от народна музика до модерен рок. Основната му група е Korai Öröm, аудиовизуален ансамбъл със собствен стил, утвърдил се далеч зад границите на Унгария, който често свири в България и има там сериозна публика.

Най-новия проект на Емил е Fókatelep, който включва музиканти на Korai Öröm и певица. Съставът преработва български и унгарски народни песни в съвременен стил, пише свои композиции в насока от ambient до dance rock. Концертът в Българския културен дом бе съпроводен от видеопрожекция.

Emil Biljarszki koncertje

Emil Biljarszki, aki az egyik legismertebb bolgár zenész Magyarországon, május 22-én koncertet adott a Bolgár Művelődési Házban. A zenész 24 éve él hazánkban, rengeteg zenei projektben vett részt a népzene-től a modern rockig. Fő zenekara a Korai Öröm, amely egy saját stílussal rendelkező audiovizuális zenekar. Ennek a zenekarnak néhány tagjából és egy énekesnőből áll a Fókatelep együttes, amely bolgár és magyar népdalokat dolgoz fel modern stílusban. A Bolgár Művelődési Házban tartott koncertjüket videovetítés kísérte.

Поднасяне на венци

Залавар

На 20 май пред паметника на Св. Св. Кирил и Методий в Залавар бяха поднесени венци. На тържеството взеха участие учители и ученици от училище „Кирил и Методий“ в Залавар, кметът на Залавар Ицван Беркенеш, а от името на българите в Унгария – Владимир Калицов, председател на Столичното българско самоуправление и изпълнителен председател на ДБУ. Учениците изнесоха кратка програма и изпяха Химна на Кирил и Методий на български език.

Жителите на Залавар поддържат паметника и неговите околности. За съжаление, връзките между училище „Кирил и Методий“ в Залавар и БУСЕУ „Христо Ботев“ в последно време не се развиват. В бъдеще ще трябва да се направи всичко възможно десетилетните контакти между на БУСЕУ „Христо Ботев“ но вече и на Българското училище за роден език със залаварското училище да се оживят, тъй като в Залавар очакват с голяма радост срещата с българските деца.



Будапеща

На 2 юни българските организации и институции отбелязаха деня на Ботев и на загиналите за българската свобода пред паметника на Христо Ботев в двора на Българския културен дом. Точно в 11 часа, когато в България засвирят сирените, с едноминутно мълчание се отдава почит на героите; в Будапеща бият камбаните на Православния храм „Св. Св. Кирил и Методий“ и пред паметника на Христо Ботев се поставят венците на признанието.



Koszorúzások

Zalavár

2008. május 20-án került sor Zalaváron Szent Cirill és Szent Metód szobrának megkoszorúzására. Az ünnepségen részt vettek a zalavári Cirill-Metód Általános Iskola tanulói és tanárai, valamint Berkenyész István, Zalavár polgármestere, a magyarországi bolgárok részéről pedig Kalicov Vladimir, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat elnöke, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete ügyvezető elnöke. Az iskola tanulói rövid műsort is adtak az emlékműnél, amelynek keretében bolgár nyelven adták elő Cirill és Metód himnuszát.

A zalaváriak nagyon gondnal tartják rendben az emlékművet és annak környékét. Sajnálatos, hogy a zalavári és a budapesti bolgár iskola közötti kapcsolatok az utóbbi időben egyre kevésbé mondhatók gyümölcsözőnek, és a jövőben mindent el

kell követnünk, hogy a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola és a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium közösen állítsa helyre a több évtizedes hagyományokat, mert a zalaváriak továbbra is nagy szeretettel várják a budapesti bolgár gyerekeket.

Budapest

Június 2-án a Bolgár Művelődési Ház udvaránál Hriszto Botev-szobornál ünnepelték meg a budapesti bolgár szervezetek és intézmények Hriszto Botev és a Bulgária szabadságáért elesettek napját. 11 órakor, amikor Bulgáriában megszólalnak a szirénák és egyperces néma felállással emlékeznek a hősökre, Budapesten megkondult a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom harangja és a megjelentek elhelyezték koszorúikat Hriszto Botev szobra előtt.



Ден на културата на южните славяни

Балкански ден в Зугло

За втори пореден път в Зугло се състоя т.нар. Балкански ден, организиран от местните самоуправлениа на българи, гърци и сърби. Похвални са усилията на трите самоуправлениа да внесат живот в Дома на малцинствата в Зугло, събирайки за цял ден представителите на различни националности в XIV район на Будапеща. Към празника проявиха интерес и членове на общината, които посетиха тържеството. Интерес към него проявиха и ръководителите на републиканските и столични самоуправлениа. Целодневната програма започна още в предиобедните часове и продължи до вечерта, като през целия ден се редуваха сръбски, български и гръцки танцови състави и оркестри. Многобройните посетители, които не секнаха през целия ден, имаха възможност да опитат балканската кухня, да слушат виртуозните изпълнения на поканените оркестри и да се включат в танците и хората, които се виха почти през целия ден. В програмата се представиха танцов състав Янтра, оркестър Право, фолклорна група Табан и оркестър Митос, които забавляваха публиката с разнообразна музика и танци от различните краища на Балканите. Не бе забравено и за най-малките, за които имаше отделни занимания и можеха да скачат до забрава в надуваемата крепост, издигната специално за тях.

Българското самоуправление в XVIII район съвместно с хърватското, сръбското и словенското самоуправление, взе участие в организирането на Дни на културата на южните славяни, състоял се в Парк Бокаи. Празникът бе открит от кмета Ласло Мещер. В програмата вежа участие ученици от Българо-унгарското средно езикото училище „Христо Ботев“, танцов състав „Янтра“, Хърватска фолклорна група от Будапеща, народният оркестър Горицки Лайкоши и сръбският оркестър „Дунавски бисери“. След програмата малцинствените самоуправлениа представиха своята кухня.



Balkán Nap Zuglóban

Zuglóban második alkalommal került megrendezésre az ún. Balkán Nap a helyi bolgár, görög és szerb önkormányzat szervezésében. Az ünnepségre a kerületi önkormányzat, valamint az országos és a fővárosi kisebbségi önkormányzatok képviselői is eljöttek. Az egész napos program során a nézők felváltva láthattak-hallhattak bolgár, szerb és görög táncegyütteseket és zenekarokat, köztük a Jantra Néptáncegyüttest és a Pravo zenekart. Az egybegyűlteknak természetesen lehetőségük nyílt megkóstolni a három balkáni nép ételkülönlegességeit is. A szervezők a legkisebekről sem feledkeztek meg, akik számára felfújható légvárat is állítottak.

Déli Szlávok Kulturális Napja

A XVIII. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat a kerületi horvát, szerb és szlovén önkormányzattal közösen rendezte meg a Bókay-kertben a Déli Szlávok Kulturális Napját. A rendezvényt dr. Mester László polgármester nyitotta meg. A műsorban felléptek a Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium diákjai, a Jantra Néptáncegyüttes, a Budapesti Horvát Hagyományőrző Egyesület, a Goricki Lajkosi népzenei együttes és a Dunavski Biseri szerb zenekar. A műsor után a kisebbségi önkormányzatok ételkóstolóra várták az egybegyűlteket.

Новини от Дебрецен

По случай деня на българската култура и славянската писменост Българското самоуправление в Дебрецен откри изложбата „Театър на сенките“ на Пламен Монов в галерията на Музикалния факултет на Дебреценския университет.

Картините са части от калейдоскоп, в който чрез съзвездия и птици, червено и синьо, кръг и спирала, нар и стрела са изписани донякъде странните, донякъде непознати, донякъде забравени букви на азбуката и изобразените с тях послания.

Гостите на изложбата бяха поздравени от заместник-председателя на областното събрание на Хайду-Бихар. Изложбата бе открита от художника Росен Русев, след което пианистът Балаж Буда изнесе концерт за присъстващите в зала „Ференц Лист“.

На 2 юни в училище Собослой в Дебрецен по случай Деня на Европа бяха представени държавите от Европейския съюз. Българското самоуправление в Дебрецен организира изложба от снимки от България и Шумен, книги и предмети на народното изкуство, чрез които ученици, родители и гости имаха възможност да се докоснат до българската култура. Председателят на самоуправлението беше гост в учебния час на VII Б клас.

Българско самоуправление в Дебрецен
12 юни 2008 г.



Hírek Debrecenből

A Debreceni Bolgár Kisebbségi Önkormányzat május 18-án a szláv írásbeliség és a bolgár kultúra napja alkalmából a Debreceni Egyetem Zeneművészeti Karának galériájában *Az árnyékok színháza* címmel kiállítást rendezett Plamen Monev festőművész műveiből. A kiállítást vendégeit Kogis Róbert, a Hajdú-Bihar Megyei Közgyűlés alelnöke köszöntette. A kiállítást Roszen Ruszev bolgár festőművész nyitotta meg. A megnyitó után a Liszt Ferenc teremben a közönség Boda Balázs zongoraművész klasszikus koncertét hallgatta meg.

Június 2-án a Debreceni Szoboszlói Általános Iskolában második alkalommal tartottak Európa-napot, amelyen az Európai Unió országai kerültek bemutatásra.

A Debreceni Bolgár Kisebbségi Önkormányzat bulgáriai fényképekből, könyvekből és népművészeti tárgyakból rendezett kiállítást, és a helyi bolgár kisebbségi önkormányzat elnöke különórát tartott a 7/b osztálynak Bulgáriáról.

Debreceni Bolgár Kisebbségi Önkormányzat

Новини от Мишколц

След отпразнуването на празника на Освобождението доста неща се случиха около нас.

В края на месец март в Мишколц имаше конференция на тема „Състоянието на провинциалните жени“, на която бяхме поканени и участвувахме с две делегатки. Нашият председател редовно участва в събранията на Мишколския градски съвет и на Българското републиканско самоуправление. На 6 април пратихме свой представител и на отчетното събрание на Дружеството на българите в Унгария в Будапеща. Пак през април наш член беше в Дебрецен на среща на българите.

Разбира се, тук в Мишколц се отзовахме на поканата на гръцкото малцинство и всички взехме участие на техния празник, който след официалната част, продължи с културна програма, песни и танци до късно вечерта.

В навечерието на 24 май, светлият празник на Кирил и Методий, положихме венци на паметната плоча на училището, в което някога в отделна стая е функционирало „Българско училище и параклис“ за българските деца. Венци сложихме и пред плочата на къщата, в която е живял и творил художникът Миклош Маджаров, дете на българи, носител на наградите „Мункачи“ и „Заслуга за града“. С нас бяха и приятелите ни, българите от град Фелшъождца.

Наши представители присъстваха през месец май на празненството на българите от град Печ. Те са едни от първите ни приятели, с които поддържахме здрави връзки от деня на създаването на малцинствените самоуправления.

Сега с интерес следим събитията в града ни. Току що завърши седмицата на унгарската книга, а от вторник започна Международния оперен фестивал.

Мария Николаева

12.06.2008 г., гр. Мишколц

Hírek Miskolcraól

A felszabadulás napjának megünneplése óta sok minden történt nálunk. Két női küldöttünk részt vett a vidéki nők helyzetéről rendezett konferencián. Az elnökünk rendszeresen részt vesz a városi önkormányzat és a BOÖ ülésein. Áprilisban az egyik tagunk Debrecenben járt a bolgárok találkozóján.

Itt Miskolcra elfogadtuk a görög kisebbség meghívását az ő ünnepükre, amely a hivatalos rész után gazdag kulturális műsorral folytatódott. Május 24. előestéjén megkoszorúztuk annak az iskolának az épületét, ahol egykor a bolgár iskola és kápolna is működött, és a felsőszolcai bolgárokkal együtt koszorút helyeztünk el Mazsaroff Miklós egykori lakóházának falán. Képviselőink részt vettek a pécsi bolgárok által szervezett ünnepségen is.

Jelenleg nagy érdeklődéssel követjük a városunkban zajló eseményeket: a magyar könyv hetét és a Miskolci Operafesztivált.

Maria Nikolaeva



Във втори район

На 17 май Българското самоуправление във II Будапещенски район организира фолклорен следобед в Културния дом „Алайош Тамаш“, на който се представи Фолклорна група Зорница, както и танцов състав от Ямбол с много талантиливи млади хора. След програма, денят продължи с танцова къща, под акомпанимента на оркестър Фалкафолк. Гостите имаха възможност да усвоят стъпките на българското хоро и дегустираха оригинални български ястия.

На 14 юни се състоя Деня на района, в който по традиция се включват и всички местни малцинствени самоуправления. На голямата сцена в Парк Милениум българските песни и танци бяха представени от Фолклорна група Зорница. На улицата на лакомствата българите очакваха посетителите с кебапчета, каварма, шишчета, лютеница и бобена салата, както и с ликьор от мента.

Események a II. kerületben

A II. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat május 17-én bolgár folklórdélutánt tartott a Tamás Alajos Közösségi Házban, ahol bemutatkozott a II. kerületi székhelyű Zornica Hagyományőrző csoport, valamint egy nagyon tehetséges fiatalokból álló néptáncgyűttes Jambol városából. A műsort követő táncházban a Falkafolk zenekar húzta a talpalávalót. Az egybegyűlteket megtanulhatták a hagyományos bolgár körtánc, a horo lépéseit, és megkóstolhattak néhány eredeti bolgár ételkülönlegességet is.

A jamboli fiatalok május 18-án a XVII. kerületi Bolgár Önkormányzat szervezésében nagy sikerrel léptek fel a Rákoskerti Művelődési Házban.

A II. kerületben június 14-én tartották a Kerület Napját, amelyen hagyományosan részt vesz minden a kerületben működő kisebbségi önkormányzat is. A Millenárison felállított nagyszínpadon a Zornica Hagyományőrző Csoport adott ízelítőt a bolgár népdalok és néptáncok világából. Az Ízek Ut-cájában pedig a bolgárok kebabcséval, kavarmával, siscséval, lutenicával és babsalátával, valamint mentalikörrel várták az érdeklődőket.

Драганово – каквото го видяхме

Пътуване в прародината на българите от Фелшъожолца



Миналата година за празника на патрона на градинарите Свети Димитър за пръв път ни гостува кметът на българското селце, откъдето са дошли голяма част от българите в Жолца. Днес Драганово и Фелшъожолца планират свързването си като побратимени селища. В края на месец май петчленна делегация се отправя от Жолца към отдалеченото на 950 км малко балканско село. Преживяванията по време на пътуването е трудно да бъдат предадени в няколко колонки, илюстрирани със снимки, но все пак ще опитам.

България. Навярно знаем повече за миналото ѝ, отколкото за нейното настояще. Несебър, Варна преди 20-25 години бяха любими места за летуване на унгарските туристи. Мнозина навярно все още я свързват с името на Тодор Живков, а не с 27-та страна-член на Европейския съюз и министър-председателя Сергей Станишев. Днешната унгарска медия (печатна и електронна) не дава почти никаква информация за страната, а подведени от удобствата, ние обикновено поемаме по автомагистралите към големите южноевропейски курорти. И въпреки че (и унгарските) туристи отново откриват българското черноморие, то ги привлича преди всичко с евтините цени, за разлика от предлагащите по-добро обслужване испански или италиански курорти. На тридневното посещение в Драганово, побратименото българско селище, се отправихме заедно с кмета Атила Фехер, заместник секретаря на общината Ласло Кадар, председателя на Българското малцинствено самоуправление във Фелшъожолца Майор Адамне и Йорданка Карамаринов.

Драганово е малко село на десния бряг на река Янтра, наброява малко над 3000 жители. Основано е през XII век, предците на голяма част от българите в Унгария, в това число и от Фелшъожолца, а дори и те самите, са дошли от Драганово. Оттук са се разселили в Чехия, Словакия, Австрия, Полша и дори в Австралия. Наред с установилите се в селото англичани, тук живее и един завърнал се от Америка българин, който преди няколко години е подарил компютърна зала на училището, а днес финансира ремонта на тротоарите. В центъра на селото се издига часовникова кула, чиято камбанария още преди десетилетия е била направена от даренията на българи от Жолца и до ден днешен отбелязва точното време в селото. Подредени по стълбите учениците ни чакат с кратка програма, а пред кметството ни посрещат с хляб и сол. Възрастни хора ни приемат с насълзени очи и унгарска реч. Местният краевед, автор на пет книги, споменава нашето издание „Жолцаи хирмондо“, от което е получил няколко броя.

В пенсионерския клуб очакват

Draganovo – ahogy mi láttuk...

Utazás a zsolcai bolgárok őshazájába

Tavaly Szent Dimiter, a kertészek védőszentjének ünnepén járt városunkban először annak a bolgár kis falunak a polgármestere, ahonnan a zsolcai bolgárok többsége is származik. Draganovo és Felsőzsolca között most testvérvárosi kapcsolatok szövődnek. Május utolsó hetében öttagú delegáció utazott a Zsolcától 950 km-re fekvő balkáni kis faluba. Az élményekkel teli utazást nehéz visszaadni öt hasábon, néhány képpel illusztrálva, de azért megpróbálkozom vele.

Fehér Attila polgármester, Kádár László aljegyző valamint a Felsőzsolcai Bolgár Kisebbségi Önkormányzat elnöke Major Ádámne és Karamarinov Jordanka társaságában három na-

pos látogatásra indultunk Felsőzsolca leendő bulgáriai testvértelepülésére, Draganovoba.

Draganovo aprócska falu a Jantra folyó jobb partján található. Alig valamivel több mint háromezer lakosa van. A községet a XII. században alapították, a magyarországi bolgárság, köztük a Zsolcán letelepedettek jelentős részének ősei (sőt ők maguk is) innen származnak. A falu főterén áll az óratorony, melynek harangját még évtizedekkel ezelőtt a Zsolcáról is hazajáró bolgárok adományából készítették, s mely mind a mai napig jelzi a falucska lakói számára a pontos időt.

Az iskolások a lépcsőn állva várnak rövid kis műsorral, a Polgármesteri Hivatal előtt pedig sóvel és kenyérral várnak. Az idős emberek könnyes szemmel, magyar szóval fogadnak. A falu helytörténésze, öt kötetes szerző a Zsolcai Hírmondót emlegeti, eljutott hozzá néhány száma.

A nyugdíjasok a klub épületében zenés műsorral kedveskednek delegációnknak, majd harmonika kíséret mellett egy kis közös táncra is invitálnak. A könyvtár és a faluház dolgozói is örömmel fogadnak és vezetnek körbe intézményükön.

делегацията с музикална програма и ни канят на танц под звуците на акордеона. Служителите на библиотеката и на читалището също ни приемат с радост и ни развещат из дома.

До средата на миналия век Драганово е било околийски център, броят на жителите му е надминавал десет хиляди. По време на комунизма населението постепенно намалява, а след промените драстично пада, достигайки сегашните 3000 жители. Едно процъфтяващо някога село, в което е имало две училища, гимназия, два футболни отбора и 25 000 глави добитък, обработвали са се 4000 хектара земя и са функционирали десетки предприятия. Днес 80% от населението живее под границата на бедността, а безработните достигат 45% от работоспособното население. През 30-те години е бил построен театър с 500 места, с място за оркестър и въртяща се сцена, по същото време е издигнат и летния театър, върху чиято – днес вече с протрити дъски – сцена е изнасяла представления местната аматьорска трупа. Днес в Драганово могат да се видят празно кънтящата сграда на някогашната кооперация, двете спортни игрища и запустяли фабрични сгради. През последните десетилетия са станали и драстични промени в етническия състав на селото: българското население го напуска и днес преобла-

даваща част от жителите са от цигански произход. Няма работническа класа, фабричната зона е буренясала. Лъч на надежда дават предприятието за производство на зъбчати колела, една българско-холандска фирма, фабриката за пластмасови чаши за млечната промишленост. Ръководителят на тази последната е чест „пътник“ през селото, от 35 години е женен за драгановчанка, след напускането на заместник-министерското кресло неведнъж се е връщал в селото и никога не е идвал с празни ръце. Последния път донася тази малка фабрика, която дава работа на десетина души. Това е днес Драганово, селото с бляскаво минало, с горчиво и сиво настояще и неясно бъдеще. Знае го и Петър Суванджиев, ветеринарен лекар, днес кмет на селото, който самоотвержено и не безрезултатно лобира за него пред „голямата“ община в Гърна Оряховица.

На VII Пролетен празник на града официален гост бе и нашата делегация. В залата на горнооряховската община (съхранена в соцреал) бяха раздадени награди на общественици, педагози, хора на изкуството, спортисти. Сред тях бе и един от българските кандидати за музикалния фестивал на Евровизия. Сред панаирната суета, характерна и за Дните на Жолца, вечерта програмата завърши с естраден концерт и

заря. И едно интересно наблюдение. В края на деня никъде не видяхме пиян човек. Вечерта, когато вече и сцената бе разглобена, млади и стари танцуваха и си пееха по липса на музика. Така се весели българинът.

Незабравимо бе пътуването ни до Арбанаси. Миналото на това селомузей датира от 1500-те години. С типична албанска архитектура днес селището видимо е ориентирано към туризма. Гостилници, пансиони, занаятчийски работилници и сергии навсякъде. Църквата Рождество Христово е строена през XVII век от дялан камък. Тя е без кула, откън прилича на обикновена сграда, но крие в себе си вековни фрески. В трите почти напълно отделени една от друга части на църквата всеки сантиметър е запълнен с фрески. Една от най-интересните е изображението на Тайната вечеря в народен стил. Христос и апостолите имат албанско облекло, а на масата е сложена характерна местна храна – черна ряпа и лук, на фона свири цигански оркестър. Това е историята на тридневното ни посещение в България. А между редовете се крие дружба-та между българи и унгарци, която надяваме се в скоро време да прераствне в побратимяване между двете селища.

Чаба Немет

„Жолцаи хирмондо“

Draganovo, a múlt század derekáig regionális központ volt, lakossága meghaladta a tízezret is, a kommunizmus évei alatt lassan csökkent a lakosságszám, majd a kommunizmus vége után újra drasztikusan esett, elérve a mostani háromezres létszámot. Az egykor virágzó faluban, ahol régebben két iskola, egy gimnázium, két labdarúgó-csapat, és 25 ezres állatállomány volt, 4 ezer hektár föld állt művelés alatt, s több tucat cég működött. Ma a lakosság 80%-a a szegénységi küszöb alatt él, a munkanélküliek száma pedig eléri a munkaképes lakosság 45%-át. Eltűnt a munkásosztály, a gyártelepeket benőtte a gaz. Egy fogaskerék üzem és egy holland-bolgár közös vállalkozás, a tejipar számára műanyag poharakat gyártó cég jelenti csupán a reménysugarakat. Utóbbi vezetője magyárosan szólva „jött-mentnek” mondható, hiszen 35 éve a felesége révén került a faluba, majd a miniszterhelyettesi bársonyszékből felállva többször is visszatért, de sohasem jött üres kézzel. Most ezt az alig tíz embert foglalkoztató üzemet hozta magával. Ez ma Draganovo, a falu, amelynek szemlátomást fényes a múltja, de keserű és sűrű a jelene, a jövője

pedig egyelőre még bizonytalan. Tudja ezt Petar Szuvandzsiev Draganovo állatorvosból lett polgármestere is, aki még is elszántan és nem is rosszul lobbizik a „nagy” önkormányzatnál Gorna Orjahovicában.

A VII. Tavaszi Városünnepre volt hivatalos itt delegációnk. Gorna Orjahovicában a szocreál városháza dísztermében közéleti szereplők, pedagógusok, művészek, sportolók vehettek át kitüntetések. Köztük az Eurovíziós dalfesztivál egyik bolgár jelöltje is. A zsolcai városnapokat idéző vásári forgatag mellett este könnyűzenei koncertek és tűzijáték zárta a programot. Egy érdekes tapasztalat. Nem láttunk részeg embereket a nap végén. Este, amikor már a színpadot is elbontották fiatalok és idősebbek zene hiányában énekelve álltak kört és táncoltak. Hát, így mulat a bolgár!

Ez a dragonovói látogatásunk története. Ami pedig a sorok között olvasandó, az a magyar és a bolgár emberek között létrejött, megerősödött és remélhetőleg hamarosan a testvér települési kapcsolatban tovább bontakozó barátság.

Németh Csaba, Zsolcai hírmondó



Великия тесвитянин

Всяка година през месец юли св. Православна църква празнува един от своите най-древни празници, чества един от своите велики водачи, тачи паметта на светия и славен пророк Илия. Повече от 29 века не можаха да избледнеят истина и легенда, писание и предание, свързани с името и дейността му, защото богопредаността на Илия, верността му към вярата на дедите и народностните идеали, състраданието му към унижени и оскърбени, са добродетели, които осмислят всеки живот, овековечават в историята всяка личност и привличат всички чисти души и пламенни сърца.

Но кой е св. пророк Илия, кое в живота и делото му приковава към него вниманието на милиони вярващи? Какво ни разказва св. Предание, какво четем в св. Писание, какво пее за него църковната песен?

Роден е в град Тесвия, област Галаад, от Левиевото коляно. Св. Епифаний Кипърски съобщава, че

когато се родил Илия (на еврейски Илия значи: сила Господня), баща му Савах имал видение: Представителни мъже поздравили бащата, повили новороденото с огнени пелени и го накърмили с пламък. За видението си озадаченият баща разказал на Иерусалимските свещеници, които разтълкували видението така: "Не бой се, твоят син ще живее в светлина и ще съди Израил с огън и меч." Пророкът живял 900 години преди Рождество Христово, по времето на цар Ахав и царица Иезавел, които въвлекли богоизбрания израелски народ в идолопоклонство. Строгий подвижник и ревнител на вярата тогава бил призван свише и с пламенна молитва възвестил волята Божия на съблазнения народ, а упорстващите привел в покаяние чрез своя небесен гняв. От Божие име Илия предупредил цар Ахав за настъпващото бездъждие и тригодишен глад, като наказание за богоотстъпничество им.

Сушата и гладът пречупили гордия

Ахав, който обявил съревнование на планината Кармил между 4500 идолопоклоннически жреци и пророк Илия. Пред очите на многобройния народ Илия упрекнал царя за идолослужението му и за да покаже по безспорен начин колко нищожни са езическите богове, и колко велик е израилевият Бог, предложил да приготвят два жертвеника, и с молитви – той и те, да изпросят от боговете си огън, който да запали и изгори принесената жертва. Напразни били молбите на вааловите жреци, но Илия измолил от Иехова огън и жертвата му била приета. Тогава присъстващият народ се изповядал и се поклонил на бога на Илия, който в гнева си избил царските жреци, а небето се разтворило и дъжд, очакван дъжд напоил сухата земя.

Към светия славен пророк Илия, този тъй ревностен праведник на Божията правда и оръдие на благодатта, хората от всички времена са му указали велика почит и благоговение. Съвременниците му го нари-

чали човек Божи, чието слово било истинско. Ето как премъдрият Иисус син Сирахов възвеличава славния пророк:

„Колко си се прославил ти, Илия, с твоите чудеса, и кой може с тебе да се сравни по слава! Ти помаза царе за награда и бе грабнат от огнен вихър на колесница с огнени коне. Ти бе избран за изобличител на своето време. Ти обръщаше сърцата на бащи към синове и смиряваше гнева им, преди да се превърне в ярост.” И до ден днешен в Палестина с благоговейна почит се сочат местата, осветени от стъпките му. На мястото в пустинята, където е пребивавал пророк Илия, още в трети век преподобни Харитон е основал обител на Илиотите, а църковните отци: св. Амвросий Медиолански, Блажения Августин и св. Иоан Златоуст са произнасяли църковни слова. През XI в. великите църковни химнолози: Иоан Евхатийски и Пахомий Логофет са написали много песнопения, които се пеят в Църквата и до ден днешен, наричайки го ангел в плът, а при суша и глад се отправят топли молитви чрез него към Бога.

Наситена с ревност за социална правда и пророческа доблест е 21 глава от 3 книга Царства, в която се разказва за убийството на Навутей от цар Ахав и присвояване на лозето му. Алчният Ахав казва на Навутей:

– Дай ми лозето си, за да ми бъде за овощник, защото е близо до дома ми.

Навутей му отговаря:

– Да ме пази Господ да ти дам на следството на баща си.

Царят споделя обидата с жена си Иезавел, която го подучва как да ликвидира Навутей и да заграби собствеността му. Но Бог вижда всичко и казва на Илия: стани и посрещни израилския цар Ахав, който е в Самария, в лозето на Навутей, което е дошъл да завладее и му кажи: Ти си убил и стъпваш в наследство! Тъй говори Господ: на онова място където псета лижеха Навутеевата кръв, псета ще лижат и твоята кръв... и псета ще изядат Иезавел зад Израелската стена. Историята потвърди после дума по дума това пророчество на смелия пратеник Божи.

Заради тази доблест и самоотвержена закрила на беззащитните, състрадание и помощ на незаслужено страдащите и скърбящите, все добродетели, които са вечни и непреходни, вечна ще бъде и почитта към пророк Илия. Затова, и за многобройните му застъпничества пред престола на Бога заради нашите нужди, ние му отправяме горещата си молитва:

„О пречудни пророче Божие Илие, който на земята просия с равноангелски живот и се прослави с чудеса, и бе взет на огнена колесница на Небето, и стоиш пред престола на Небесния Цар! Чуй нас, грешните и недостойни, които ти се молим усърдно за твоето

ходатайство пред Бога. Моли за нас човеколюбивия Бог да ни дари дух на покаяние, за да оставим пътя на нечестието и за Божия слава и добра грижа за свое и на ближните си спасение. Отстрани от нас, чрез застъпничеството си, праведния Божия гняв и ни избави от бездъждие, глад и болести. Изпроси за всички ни милост, мир и благосърдие Божие, та като поживеем в този свят в смирение и благочестие, да се удостоим и с участие във вечните блага в Царството на Исуса Христа, комуто подобава чест и поклонение, и на безначалния Му Отец и на Пресвятия Дух во веки веков. Амин.”

Силоам Левит

ТЪЖЕН ПОМЕН



Изминаха 6 месеца, изпълнени с много мъка
от загубата на нашия мил
съпруг, баща и дядо



МЛАДЕН ДИМИТРОВ МЛАДЕНОВ

починал на 20 декември 2007 година.

Дълбок поклон пред светлата му памет!

От опечалените: съпруга Катя, дъщеря Виолета,
зет Николай и внуци Младен и Мария

Закриване на учебната година в БУРЕ



На 15 юни в неделя бе официално закрыта учебната година в Българското училище за роден език. За тържеството, което по традиция се състоя в Българския културен дом, децата под ръководството на тяхната учителка Цанка Маринова бяха подготвили програма с разнообразни елементи: драматизация на приказка, стихотворения, песни, музикални изпълнения. Бяха включени деца от различни възрасти с различна степен на владеење на езика, начинаещи и напреднали, но всички

с изключително положително отношение към работата в училището. Кое то не е малка дума да се каже, тъй като занятията се провеждат за сметка на свободното време на деца (и родители), изискват допълнително напрежение и усилия. Навярно и затова особено важна е атмосферата, която се създава в учебните часове преди всичко от преподавателката Цанка Маринова, и ги прави интересни, полезни и желани.

Училището отчита резултатите си

по успехите на своите ученици. Вече четирима випускници на училището успешно положили зрелостен изпит по български език висша степен. Оценката може да бъде вписана по желание и в бележника на ученика в унгарското училище, което посещава. Не по-малко важно е обаче и средата, в която децата се приобщават, овладяването на българския език и култура.

Заедно с удостоверенията за завършен клас учениците получили и двете нови издания за деца, които излязоха през последната година в Унгария. Двуетичната книжка с приказки и разкази „Имало едно време“, както и сборникът „Как са казвали дедите ни?“ с пословици, гатанки, скоропоговорки, приказки и други народни умотворения, предназначен за малки и големи.

На прощаване всеки ученик получи индивидуални задачи за лятото, както и програмата за откриването на учебната година, което ще се състои на 31 август, събота, в църковния двор.

Tanévzáró a Nyelvoktató Iskolában

A Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola június 15-én tartotta meg tanévzáró ünnepélyét a Bolgár Művelődési Házban. A diákok Canka Marina tanárnőjük vezetésével szép műsorral készültek: mesét, verseket és dalokat adtak elő. A műsorban különböző korú és nyelvtudású gyerekek szerepeltek, de mindannyiukon látszott, hogy nagyon pozitívan viszonyulnak az iskolában folyó munkához, ami nagy részben az órákon uralkodó jó légkörnek köszönhető.

Az iskola a diákjai sikerein mérheti le az eredményeit. Az eddig eltelt időszakban négy végzős tanuló tett emelt szintű bolgár érettségit, de nem kevésbé fontos az sem, hogy a gyerekek milyen környezetben sajátítják el a bolgár nyelvet és kultúrát. A bizonyítvánnyal együtt minden tanuló megkapta a két legújabb gyerekkönyvet, amely idén jelent meg Magyarországon:

a kétnyelvű *Egyszer volt, hol nem volt* c. mese- és elbeszélés-gyűjteményt, valamint a *Hogyan mondták őseink* c. szöveg-gyűjteményt, amely közmondásokat, találós kérdéseket, nyelvtörőket, népmeséket stb. tartalmaz kicsik és nagyok számára.

Búcsúzáskor minden diák megkapta a személyre szabott nyári házi feladatát, valamint a tanévnyitóra szóló meghívót, amelyre augusztus 31-én, vasárnap kerül sor a templom udvarán.



Допълнително записване в детската градина

От 25 до 29 август в Българската двуезична детска градина (1044 Budapest, Bajza u. 44.) ще има допълнително записване на деца от 3 до 6 годишна възраст. Заявки при ръководителката на детската градина Донка Хайаш (тел.: 06-20-2507339).

Pótbeiratkozás a Bolgár Óvodába

A Bolgár Kétnyelvű Nyelvoktató Óvoda (1044 Budapest, Bajza u. 44.) pótbearatkozást hirdet 2008. augusztus 25-29 között 3-6 éves gyerekek részére.

Jelentkezés Hajas Donka óvodavezetőnél (tel.: 06 20 250 7339).



Хемус

Излезе от печат най-новия брой на списание Хемус.

В него четете:

Редактиран вариант на разговора за българската филология, проведен през декември миналата година в Будапещенския университет ЕЛТЕ с участието на представители на всички заинтересовани институции.

Отбелязваме две литературни годишнини: 100 години български символизъм и 50 г. от рождението на поета Георги Рупчев (посмъртно).

Известният унгарски писател Кристиан Гречо коментира отзиви за книгата на Кристина Хаджилеткова „Поли“ предизвикала горещи вълнения сред читателите.

В Литературно кафене романът на Керана Ангелова „Елада Пиньо и времето“ бе представен от актрисата Мари Тьорьочик.

Детската страница ни представя нов превод на откъс от „Ние, вработените“ на Йордан Радичков, както и коментар на Светлана Стойчева за прекрасната творба на писателя.

Български ВЕСТИ

Издание на Българското
републиканско самоуправление,
1093 Будапеща, ул. Лоняи 41

Редакция

Андреа Ёнат (главен редактор),
Моника Тютюнкова,
Светла Кьосева

Отговорен издател

Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Фонда за национални и етнически малцинства в Унгария, СБС и на българските самоуправления в VIII, XIII, XIV, XV, XVIII и XXI район на Будапеща и във Фелшьюжолца, Сегед, Дунакеси, Дебрецен, Мишколц, Лорев и Печ.

B o l g á r HÍREK

A Bolgár Országos Önkormányzat
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

Szerkesztőbizottság

Genát Andrea (főszerkesztő),
Kjoszeva Szvetla, Tyutyunkov Mónika
Felelős kiadó
Muszev Dancso

Megjelenik a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány, a FBÖ és a VIII, XIII., XIV., XV., XVIII., és XXI. kerületi, valamint a Felsőzsolcai, a Szegedi, a Dunakeszi, a Debreceni, a Miskolci, a Lőrési és a Pécsi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával.
ISSN 14163098
MS Mester Stúdió, Globe Print Nyomda

Haemus

Megjelent a Haemus folyóirat legújabb száma.

A tartalomról:

A tavaly decemberben az ELTE-n megrendezett kerekasztal-beszélgetés szerkesztett változata.

Évfordulók: 100 éves a bolgár szimbolizmus és 50 éve született Georgi Rupcsev költő.

Greco Krisztián író kommentálja Hadzsipetkova Krisztina Poli c. könyvéről szóló visszhangokat.

Részlet Kerana Angelova *Elada Pinyo* és az idő c. regényéből

Gyerekkoldal: Részlet Jordan Radicskov *Mi verebek* c. művéből (új fordítás)



Минималният капитал

за регистриране на дружество с ограничена отговорност (ООД) и акционерно дружество (АД) да бъде намален десет пъти от сегашната стойност. Това предвиждат промени в Търговския закон, приети на първо четене от парламента в четвъртък. Предложението е внесено от депутатата от ОДС Мартин Димитров. Според него минималният изискуем капитал за регистриране на ООД става 500 лева от сегашните 5000, а за АД – 5000 лева от изискваните сега 50000 лв. Предложението предизвика и редица спорове и според някои депутати няма да мине на второ четене, тъй като намаляването на капитала за регистрация ще нарои фантомни фирми. В същото време това е тенденция както в съседните страни, така и в целия ЕС за подобряване на бизнес средата.

Министерският съвет

одобри проект на съвместна декларация на Министерството на вътрешните работи и Департамента по вътрешна сигурност на САЩ. Документът е стъпка към премахването на визите за български граждани и

предвижда засилени двустранни мерки за сигурност при международните пътувания. Засилените мерки за гранична сигурност и сигурност на международните пътувания включват разработване и издаване на паспорти, съдържащи биометрични данни, съобщаване за изгубени и откраднати паспорти, предоставяне на информация с оглед подобряване на граничната сигурност и граничния скрининг, включително информация за пътници, повишени стандарти за сигурност на документите за пътуване и създаване на програми за обучение на въздушни шерифи. Вицепремиерът Ивайло Калфин изтъкна, че България вече е близо до изискуемия праг от 10%-то отхвърляне на молби за визи на българи до САЩ.

Под заглавие

„Царят оставя короната, за да стане глава на ЕС“ ирландският вестник „Айриш таймс“ публикува имиджова статия за лидера на НДСВ Симеон Сакскобургготски, разпространена от пресслужбата на партията в петък. От публикацията, изпълнена с ретроспекции за уникалния живот на Симеон като син на цар Борис Трети, монарх в изгнание и министър-председател, аристократ и бли-

зък до народа човек“, се разбира, че са действителни намеренията на лидера на НДСВ да стане първият президент на Европейския съюз, каквато длъжност би се конституирала, ако новата европейска конституция – Договорът от Лисабон – влезе в сила. Идеята Симеон да стане първи европейски президент бе лансирана публично преди повече от месец от члена на НДСВ и министър по европейските въпроси Гергана Грънчарова.

Тенденцията приръстът на населението

на България да е отрицателен се запазва и през миналата година. През 2007 г. в страната са се родили 75 349 бебета, а са починали 113 004 души. Това сочат последните демографски данни на Националния статистически институт. Така населението на България към 31 декември 2007 г. е 7 640 238 души. Естественят приръст, който е отрицателен, е 37 655, тоест с толкова са се стопили жителите на страната по естествен път, без да се отчитат миграционните процеси от и към страната. От 2004 година насам стопяването на българското население е със 120 хиляди души.

Bulgária lakosságának csökkenő tendenciája

a 2007-es évben is folytatódott. A tavalyi évben a Nemzeti Statisztikai Intézet adatai szerint 75 349 gyerek született és 113 004-en hunytak el vagyis egy év alatt 37 655 fővel csökkent a lakosság lélekszáma. Így Bulgária lakossága 2007. december 31-én 7 640 238 fő volt. 2004 óta összesen 120 000 fővel csökkent a lakosság lélekszáma az országban.

A Microsoft Bulgaria 1 millió dollárt fektet be

innovatív technológiákba a bolgár iskolákban a következő öt évben, erről az oktatási és kulturális miniszterhelyettes

és a cég vezérigazgatója nemrég írt alá szerződést. A befektetés három alapvető iránya az innovatív iskolák, az innovatív tanárok és az innovatív tanulók. A cég célja a bolgár innovatív iskolák bekapcsolása a nemzetközi hálózatba, az e-tananyag terjesztésének fejlesztése, és minden bolgár tanulóknak ingyenes e-mail fiók biztosítása.

A Határon Túli Bolgárok Hivatala

mellett egy alapot készülnék létrehozni, amely segítségével a bolgár emigránsok szervezeteinek kulturális és oktatási projektjeit lehetne finanszírozni. Az alap a határon túl élő bolgárokra vonatkozó új állami stratégia részét képezi. Arról még

nem született azonban döntés, mennyi lesz az állami támogatás ezekre a projektekre.

A Minisztertanács elfogadta

a Belügyminisztérium és az USA Belbiztonsági Hivatala közös nyilatkozatának tervezetét. Ez a dokumentum egy lépés az amerikai vízum eltörlése felé bolgár állampolgárok számára, és sok olyan intézkedést is tartalmaz, amelyek a nemzetközi utazások biztonságát célozzák, ilyen például a biometrikus adatokat tartalmazó útlevelek kiadása. Ivajlo Kalfin miniszterelnök-helyettes szerint Bulgária már nagyon közel áll ahhoz, hogy elérje, hogy a visszaautasított vízumigénylések

Предстои създаването

на фонд към Агенцията за българите в чужбина, който ще финансира проекти на организации на български емигранти в областта на културата и образованието. Това съобщи премиерът Сергей Станишев, който се среща с българската общност в Ню Йорк. Фондът е част от новата държавна стратегия за българите в чужбина и се очаква да бъде структуриран до няколко месеца, уточни премиерът. Министърът на външните работи Ивайло Калфин допълни, че www.btc.bg още няма решение каква ще е годишната държавна субсидия за подобни проекти. Ще направим фонд, който прилича примерно на комуникационната стратегия за Европейския съюз.

„Майкрософт България“

ще инвестира 1 млн. долара в иновативни технологии в българските училища през следващите пет години, стана ясно, когато зам.-министърът на образованието и науката Кирчо Атанасов и Огнян Киряков, генерален директор на компанията, подписаха меморандум за сътруд-

ничество. Парите ще бъдат насочени в три основни посоки – иновативни училища, иновативни учители и иновативни ученици. От компанията предвиждат приобщаване на българските иновативни училища към световната мрежа, развиване на вече изградената мрежа за споделяне на електронно учебно съдържание от учителите, създаване на безплатна електронна поща за всеки български ученик. През първите пет години от партньорството на МОН и компанията от 2003 година насам, „Майкрософт“ е инвестирал 800 000 долара като осигурен лицензиран достъп до последните версии на различни програми в школата, а учителите имат право да инсталират софтуара и на домашните си компютри. Създадена е и интерактивната платформа за обмен на електронно учебно съдържание от учителите.

В македонския град Прилеп

ще бъде вдигнат паметник на Итар Пейо, тоест Хитър Петър. На старата чаршия до градския часовник ще има и площад на негово име. В страната смятат Итар Пейо (Хитър Петър) за един от най-известните герои от македонските народни

приказки. Той е беден селянин от Мариово, който се отличава с изключителна хитрост, мъдрост и находчивост. Твърди се, че той наистина е съществувал и е родом от мариовското село Градешница. Хитър Петър е един от най-симпатичните герои в българския фолклор. Въпреки че е беден, той е весел и притежава остър ум и дори лукавство, които му помагат да излезе от всяка неприятна ситуация. А такива обикновено му скалпват чорбаджията, попът и кръчмарят на селото.

Правителството взе решение

да увеличи с 20 лева минималния праг на работната заплата и така тя ще стане 240 лева през 2009 г. Освен това министерски съвет е решил средният размер на пенсиите за осигурителен стаж и възраст ще достигне 235,87 лева от 1 октомври. Средствата за работна заплата в бюджетната сфера ще нарастват с по 10 на сто за всяка година. При оптимизиране на структурите и администрациите ще бъде възможно и по-голямо увеличение на месечното възнаграждение на едно лице

száma ne lépje túl a 10 százalékot, ami az egyik feltétele a vízummentességnek.

A kormány úgy döntött, hogy 20 levával megemeli a minimálbért,

amely így 2009-ben 240 leva lesz. Ezenkívül a Minisztertanács döntést hozott arról is, hogy az öregségi nyugdíj átlagos mértéke 235,87 leva lesz október 1-től. A költségvetési szférában a munkabérre fordítható eszközök évente 10 százalékkal fognak nőni. A közigazgatás struktúrájának optimalizálása után lehetőség nyílik azonban nagyobb mértékű béremelésre is.

A korlátolt felelősségű társaságok és részvénytársaságok

tőzstőkéjének tizedrészére csökkentését tervezik Bulgáriában. Ez Kft. esetén a jelenlegi 5000 leva helyett 500 levát, Rt. esetén pedig 50000 helyett 5000 levát jelentene. A javaslatot a parlament tárgyalja, de több országgyűlési képviselő azonban attól tart, hogy így elszaporodnának a fantomcégek. Ugyanakkor a Bulgáriával szomszédos országokban és az EU többi tagországában ez a tendencia, így kívánják javítani az üzleti környezetet.

A macedóniai Prilep városában emlékművet emelnek Itar Pejónak,

vagyis Ravasz Péternek, és egy teret is elneveznek róla. Itar Pejót (Hitar Petar – Ravasz Péter) tartják a macedón népmese egyik legismertebb alakjának. Ravasz Péter állítólag valóban létező személy volt, a Mariovohoz közeli Gradesnica faluból származott. Ravasz Péter a bolgár folklór egyik legszimpatikusabb alakja, vidámságával és éles eszével minden helyzetből kivágja magát.

Най-хубавото птиче

Народна приказка



Едно време и птиците пращали децата си да учат също като хората. Те си имали свои училища. Там малките птичета се учили как да летят побързо, как да си намират храна, как да си вийт гнезда – и всичко, каквото им трябвало в живота.

Една лястовичка и една врана живеели наблизко – били съседки. Веднъж лястовичката видяла, че враната бърза нанякъде.

– Накъде си се разбързала така, съседке? – попитала я лястовичката.

– Ох, остави се, съседке! – рекла загрижено враната. – Бързам за училище, храна да отнеса на вранчето си.

– Почакай, съседке – примолила се лястовичката, – ела да ти дам да отнесеш храна и на моето лястовиче – бърза работа имам, не мога да я оставя.

Враната се съгласила. Изнесла лястовичката храната, дала ѝ я.

– Ами какво е твоето птиче? – попитала враната. – Не го знам, по какво ще го позная?

– Не бой се – отвърнала лястовичката, ще го познаеш. Гледай кое птиче е най-хубавото, то е моето!

Хвъркнала враната, изгубила се, отишла в училището. Минало така доста време – ето ти я връща се пак. Посреща я лястовичката, пита я:

– Е, какво стана, съседке? Даде ли храната на моето лястовиче?

– Ох, сестричке лястовичке, не знам какво да ти кажа – отвърнала враната загрижено. – Послушай какво нещо се случи: отивам аз на училището, нахранвам моето вранче и взех да търся твоето лястовиче. Ти нали ми каза да търся най-хубавото, нему да дам храната. Гледах, сестро, гледах, изгледах всички птичета, но от моето по-хубаво не видях. И взех, че дадох нему и твоята храна...

Що е то?

Бяла угар, черно семе. С ръката го сееш, с очите го жънеш!

(книгата)

Живият бие мъртвия, мъртвият вика до бога!

(черковната камбана)

Вътре се влиза, а не се излиза!

(гроб)

Лети, а крила няма!

(времето)

Едно море – целият свят покрива, а мравка не може да удави!

(въздухът)

Що се в кърпа не връзва?

(думата)

Ако са малко – красят ни, ако са много – грозят ни.

(годишите)

Без неговата усмивка цял свят е тъжен

(слънцето)

Цял живот те придружава.

От време навреме го обаждаш.

(името)

Четири крака има и пак не може да ходи!

(столът)

Всеки го е виждал, само Слънцето и Месечината не могат да го видят!

(сянката)

Двама братя – един до друг стоят и не могат да се видят!

(очите)

Чушки пълнени със сирене

Продукти: 12 чушки, 400-500 г кисело мляко, 4 с.л. олио, 200-300 г сирене или извара, 1-2 моркова, 3-4 яйца, 2 ч. прясно мляко, 1-2 домата, 1 с.л. брашно, 1/2 връзка пресен магданоз, сол, червен пипер и черен пипер

Приготвяне: Чушките се измиват и почистват от дръшките и семките. За приготвянето на пълнката – Загрива се олиото на умерен огън и се задушават нарязаният на дребно лук и настърганите моркови, прибавя се малко сол и преди да се махне от котлона, се прибавя червен пипер. След като се махне от огъня се добавя натрошеното сирене или извара, ситно нарязаните домати, ситно нарязания магданоз, 1 яйце, черен пипер и сол на вкус и се разбърква хубаво. С тази смес се пълнят чушките, после се потапят в брашно откъм отвора (може вместо брашно да се направят капачета от домати) и се подреждат в намазнена тава. Добавя се 1/2 ч. вода и се запичат в умерена фурна за 20 минути.

В отделен съд се разбират останалите яйца и млякото и с получената смес се заливат чушките. Отгоре се нарежда нарязаното масло и отново се запича в умерена фурна до зачервяване. При сервирането може да се гарнират със кисело мляко.

Fetával töltött paprika

Hozzávalók: 12 paprika, 0.4-0.5 dl joghurt, 4 ek. olaj, 20-30 dkg feta sajt vagy túró, 1-2 sárgarépa, 3-4 tojás, 2 pohár tej, 1-2 paradicsom, 1 ek. liszt, 1/2 csokor petrezselyem, só, pirospaprika és bors

Elkészítés: A paprikát megmossuk és megtisztítjuk. A töltelékhez az olajat felforrósítjuk, megpároljuk benne az apróra vágott hagymát és a reszelt sárgarépát, megsózzuk, és mielőtt a tűzről levennénk, pirospaprikával ízesítjük. Miután levettük a tűzről, belekeverjük a szétmorzsolt fetát vagy túró, az apróra vágott paradicsomot, a finomra vágott petrezselymet, egy tojást, sóval és borssal ízesítjük, és az egészet jól összekeverjük. Ezzel a töltelékkel megtöltjük a paprikákat, majd a nyitott felület lisztbe mártjuk vagy paradicsomkarikával lezárjuk, és lerakjuk őket egy olajjal kikent tepsibe. Ráöntünk egy fél pohár vizet és közepesen meleg sütőben 20 perc alatt megsütjük.

Egy tálban kikeverjük a maradék tojásokat a tejjel, és a keveréket a paprikákra öntjük. A tetejére tesszük a feldarabolt vaj, és visszatesszük a sütőbe, amíg a teteje megbarnul. Tálaláskor joghurtot kínálunk mellé.

Априлското въстание

Върхна точка в българското националноосвободително движение през Възраждането е Априлското въстание. Негова главна задача е извоюването на национална и политическа независимост на българския народ. Преходът от четническо движение към вътрешна революционна организация е свързан с делото на легендарния Апостол на българската свобода Васил Иванов Кунчев-Левски (1837-1873). Гютвен за духовник, той захвърля расото и получава революционна закалка в Първата и Втората българска легия и като знаменосец в четата на Панайот Хитов. Тук той прозира нуждата от изграждане на революционни комитети в страната, които да подготвят народа за въоръжена борба. В края на 1868 и през лятото на 1869 г. Левски предприема две обиколки из България, среща се с различни хора, създава съмишленици на делото сред всички прослойки на обществото. При втората си обиколка основава и първите комитети. Предаден от поп Кръстьо, той е заловен в Къркренското ханче и обесен от турците край София.

Въпреки смъртта на Левски, българските революционери разбират, че са нужни решителни действия. През ноември 1875 г. млади ентусиазирани български революционери – Никола Обретенов, Стефан Стамболов, Панайот Волов, Георги Бенковски, Иларион Драгостинов, Стоян Заимов и др., създават в румънския град Гюргево нов революционен комитет. Той решава през пролетта на 1876 г. в България да се организира масово въстание. Страната е разделена на четири революционни окръга. Подготовката за въстание е различна в отделните окръзи и зависи от апостолите, от активността на местните дейци, от наличието на големи турски военни сили. Забележителни са успехите в Четвърти революционен окръг с център Панагюрище. Панайот Волов, Георги Бенковски, Георги Икономов и Захари Стоянов обикалят селищата, свързват се с местните

революционни комитети от времето на Левски, създават нови. Като народен вожд се утвърждава Бенковски.

Ускорено от предателство, въстанието избухва преждевременно на 20 април 1876 в Копривщица. Бунтовната стихия обхваща Средногорието, северните склонове на Родопите, прибалканските селища. Най-драматични сражения се водят в Панагюрско, Клисуре, Перушица, Батак, Дряновския манастир, Кръвник, Батошево и Ново село (Ловешко), легендарен символ на Априлската епопея става Хвърковатата чета на Бенковски.

Със 188 храбри българи Христо Ботев завладява австрийския кораб „Радецки“ и се прехвърля на българския бряг край Козлодуй. На 17 май четата потегля към Врачанския Балкан, водейки ожесточени боеве с преследващите я турски части. В едно от сраженията под връх Вола на 20 май Христо Ботев загива.

Априлското въстание продължава около месец и е потушено с жестокост. Над 30 000 мъже, жени и деца са избити, стотици селища са ограбени и опожарени. Глас в защита на българите издигат Виктор Юго, Уилям Гладстон, Гарибалди, Достоевски, Толстой и много други. Българският въпрос става централен в Източната криза. Султанска Турция е окончателно дискредитирана и осъдена от народите на Европа. Това дава морално право на Русия да обяви война на Турция.

Руско-турската освободителна война

След изчерпването на мирните средства за разрешаване на българския въпрос, Александър II обявява на война на Турция. Известието е посрещнато с възторг от българския народ. Създадено е Българско опълчение, в което към края на войната участват 12 000 души.

През нощта на 26 срещу 27 юни 1877 г. руските войски преминават Дунав при Свищов и завладяват града. Разделени в три отряда – Източен,

Западен и Преден, те започват своя освободителен поход. С бързи действия войските на Предния отряд, водени от ген. Гурко, освобождават Велико Търново, преминават Стара планина и на 22 юли овладяват Стара Загора. Военните действия в Северна България обаче се проточват. Плевен, отбраняван от опитния Осман паша, устоява на ген. Тотлебен, който организира пълната му обсада.

Турското командване насочва към Стара Загора 40 000-та армия на Сюлейман паша, която трябва да разбие руската войска и да се притече в помощ на Осман паша. В кръвопролитната битка за Стара Загора 3500 руснаци и българи удържат героично напора на 15 000 турци, но са принудени да се изтеглят и да се укрепят на Шипченските височини. Най-критични са боевете на 9, 10 и 11 август. Пет батальона от Българското опълчение и Орловския полк отбиват непрестанните атаки на Сюлейман паша. В критичния момент идва на помощ ген. Радецки. Шипка е отстояна и Плевен пада. Руската армия преминава във всеобщо настъпление. При трудни зимни условия тя преминава Балкана и освобождава София. След превземането на Одрин пътят към Цариград е открит. Изправена пред пълен военен погром, Турция се признава за победена. На 19 февруари (3 март) 1878 г. в градчето Сан Стефано е подписан мирен договор. Върху картата на Европа се появява Третата българска държава, която обхваща почти всички земи, населени с българи.

Създаването на голяма славянска държава не е по вкуса на Австро-Унгария, Англия и Германия, които да се преразгледа Санстефанския договор. Заплашвана от нова война, Русия се съгласява. Под диктата на западните държави на 1 (13) юли 1878 г. е подписан Берлинският договор. С него голяма част от българските земи са върнати на султана, а останалите са разделени в две държави: васално Княжество България (Северна България и Софийско) и автономна област Източна Румелия (на юг от Стара планина).

A budapesti Bolgár Kulturális Intézet
és a XI. ker.-i Bolgár Kisebbségi Önkormányzat

FOTÓPÁLYÁZATOT

hirdet **Bulgária sajtó szemszögből** témában

A pályázat feltételei:

- A pályázat résztvevői automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, és beleegyeznek az anyagok díjtalan, a szervezők általi felhasználásában és publikálásába.
- A pályázat résztvevői kizárólag amatőrök lehetnek, akik saját munkájukat kívánják bemutatni.
- 18 x 24-es méretű, digitális (CD-n) és analóg (negatívból nagyított képek) fotókat egyaránt elfogadunk, fényes papíron.
- A fotók csak 2007. január 1. utániak lehetnek.

Kategóriák:

1. Tájkép.
2. Kulturális és történelmi műemlékek.
3. Riport, tudósítás.

Kategóriánként egy szerző maximum 5 képet küldhet be.

A Riport kategóriáján belül egy témáról fényképsorozatot készíthető (sorozatonként maximum 3 kép).

- A pályázati anyagok leadásának és elbírálásának anonimitása garantált. Ezért kérjük, ne írják rá a fényképekre a készítő nevét vagy egyéb adatát.
- Kategóriánként az első tíz helyezést elért fényképek a Bolgár Kulturális Intézet által 2008. novemberében kiállításra kerülnek.

Formátum és technikai követelmények:

- Digitális fényképek: fájl típusa: JPEG, a legkisebb méret: 3 megapixel, CD-n.
- Szerkesztett fényképeket nem fogadunk el.

Nem tekinthető szerkesztésnek:

- A fénykép egy részének kivágása, tájolásának megváltoztatása (fekvő képből állót csinálni vagy fordítva)
- Az egész fénykép színének korrekciója. A kontraszt, a színintenzitás megváltoztatása, élesség beállítása
- Színes fénykép fekete-fehérré konvertálása
- Negatív/pozitív szkennelésénél hibák eltávolítása a digitalizáció során (pl. por, a film meghibásodása)

Szerkesztett fényképnek tekinthető:

- Egyes elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen
- A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése
- Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek feldolgozásánál

Díjak az egyes kategóriákban:

- Első díj: a Touring cég két főre szóló autóbusszjegye Budapest-Szófia-Budapest útvonalra
- Második díj: digitális képkeret
- Harmadik díj: 4 GB-os pendrive

A pályázati anyagok leadásának határideje:

2008. szeptember 1-től 2008. szeptember 30-ig

A pályázati anyagok leadásának helyszíne

(személyesen vagy postai úton):

BOLGÁR KULTURÁLIS INTÉZET

1061 Budapest, Andrássy út 14.

tel.: (061) 269-42-46

e-mail: bki_budapest@freemail.hu

Българският културен институт в Будапеща
и Българското самоуправление в XI район на Будапеща
обявяват

ФОТО КОНКУРС

на тема **България през моите очи**

Условия на конкурса:

- Участникът в конкурса след предаването на материала автоматически приема условията на конкурса и дава съгласието си, организаторите да ползват безплатно представения материал при публикуването му и ползването му във връзка с конкурса.
- Участие могат да вземат автори, които не са професионалисти, ползвайки изключително собствена работа.
- Снимките трябва да бъдат направени след 1 януари 2007 година.
- Приемат се фотографии както в дигитална форма (на CD), така и аналогови (от негатив) в размер 18 X 24, гланцова хартия.

Категориите, в които ще участват снимките, са:

Пейзаж | Културно-исторически паметници | Репортаж

Допуска се участието на максимум по 5 снимки в категория от един и същи автор. За категорията „Репортаж“ се допуска серия от снимки на една тема – максимум 3 снимки в серия.

- Гарантирана анонимност при подаването и оценката на конкурсните материали. За тази цел снимките не трябва да съдържат данни и информация, подсказващи самоличността на автора
- Снимките, класирани на първите десет места във всяка категория, участват във фотоизложба, която ще бъде организирана в Българския културен институт през м. ноември 2008 г.

Формат и технически изисквания:

- За дигитални снимки: тип на файла – JPEG, най-малък размер – 3 мегапиксела, да бъдат представени на CD
- Манипулирани снимки не се приемат.

Не се смята за манипулиране на снимка:

Отрязване на част от снимката, промяна на ориентацията (от лежача да се направи стояща снимка)

Коригиране цвета на снимката отнасящо се за цялата снимка.

Промяна на контраста, наситеност на цвета, оправяне на фокуса.

Цветна снимка обръщане в черно-бяла.

При скениране на негатив/позитив отстраняване на грешки при дигитализацията- отстраняване на прах, повреди по филмовия материал.

За манипулирана снимка се смята:

Отстраняване или придаване на елементи от/към снимката.

Драстично оцветяване на отделни елементи на снимката

Ползване на дигитални ефекти или филтри при обработване на материала.

Награди във всяка от трите категории

- 1-ва награда: двойка автобусни билети Будапеща-София-Будапеща на фирма „Туринг“
- 2-ра награда: електронна фоторамка
- 3-та награда: пен драйв (флашка), 4 GB

Срок на подаване на материалите за конкурс:

от 1 до 30 септември 2008 година

Място на подаване на материалите (лично или по пощата):

БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ

1061 Будапеща, бул. „Андраси“ № 14

Тел.: /061/ 2694246, е-мейл: bki_budapest@freemail.hu

Felhívás

A MAGYARORSZÁGI NEMZETI ÉS ETNIKAI KISEBBSÉGEK KULTURÁLIS TEVÉKENYSÉGÉÉRT DÍJ JELÖLÉSÉRE

A Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus a Magyarországon élő nemzeti és etnikai kisebbségek számára díjat alapított kulturális tevékenységük elismeréséért **PRO CULTURA MINORITATUM HUNGARIAE** (a magyarországi kisebbségek kultúrájáért) elnevezéssel.

A díjjal emlékérem és díszoklevél jár.

Az elismerést olyan Magyarországon élő nemzeti és etnikai kisebbséghez tartozó személyek, szervezetek kaphatják, akik/amelyek kiemelkedő tevékenységet végeztek a Magyarországon élő nemzeti és etnikai kisebbségek körében az anyanyelvű kulturális örökség megtartásáért, fejlesztéséért, s tevékenységükkel hozzájárulnak a Kárpát-medence népeinek tolerancián alapuló együttéléséhez.

A díjak száma maximálisan mindösszesen 8 db lehet.

A díjazásra jelöltek felterjesztése az MMIKL nemzetiségi munkatársai által összeállított jelölőlapon valamint annak mellékleteként maximum 3 oldalnyi indoklással történik. A díj átadása laudációhoz kötődik.

A felhívás és a jelölőlap letölthető a www.erikanet.hu honlapról vagy igényelhető a 225-6043; 225-6041 telefonszámon. A jelöléseket szíveskedjenek a Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus címére (postai vagy elektronikus úton) legkésőbb 2008. szeptember 30-ig elküldeni:

MMIKL – Nemzetiségi Gála

Lukács Mária szakreferens
1011 Budapest, Corvin tér 8.
E-mail : lukacsm@mmi.hu

Организирам екскурзия до Израел след 15 септември. Цената на екскурзията е 228.000 форинта за 9 дена (8 вечери) с нощувки и полупансион.
За повече информация:
Мария Кушева (тел.: 214-9047, 06-20-5379849)

Kirándulást szervezek Izraelbe. Az utazás ára 228.000 Ft (9 nap/8 éjszaka) szállással és félpanzióval.
További információ: Kuseva Mária
(tel.: 214-9047, 06-20-5379849)

Всеки ден автобус до София

Туристическа агенция Туринг ООД има редовни автобусни линии: *София – Будапеща – Братислава – Прага и Прага – Братислава – Будапеща – София*. Цена на билета Будапеща – София: 46 евро (в едната посока), 82 евро (отиване и връщане), 10% намаление за ученици и пенсионери, 30% за деца до 9 години.

За информация и предварителна продажба на билети:

Стоян Недялков (представител на Туринг ООД)
тел.: +36 30 839 7088

Minden nap buszjárat Szófiába

A Touring Rt. utazási iroda menetrendszerinti buszjáratokat indít: *Szófia – Budapest – Pozsony – Prága és Prága – Pozsony – Budapest – Szófia*.

A jegy ára Budapest – Szófia között: 46 Euró (egy irányba), 82 Euró (oda-vissza), diákok és nyugdíjasok részére 10%, 9 év alatti gyerekek részére 30% kedvezmény.

Információ és jegyelővétel:

Nedyalkov Sztojan (Touring Rt. budapesti képviselője)
tel: +36 30 839 7088



Nyaráljon, utazzon a Glarus Tourssal!

Tengerparti nyaralások, városlátogatások, körutazások....

Kiemelt ajánlatunk BULGÁRIA

Bulgáriába – bolgárokkal!!!

Akció: saját bolgár szállásainkra 10% kedvezmény!
Magánszállásoktól az ötcsillagos luxusszállodákig.
Keresse fel irodákat a helyszínen vagy az interneten!

Harkány, Petőfi utca 6.
tel: 06-72-580-137
fax: 06-72-580-138
glarustours@glarustours.hu

Miskolc, Arany Corvin üzletház
tel: 06-46-506-640
fax: 06-46-506-641
miskolc@glarustours.hu

www.glarustours.hu

Engedélyszám: U 000887

Програмата

Български културен дом



Program

Bolgár Művelődési Ház

месец септември 2008 г.



2008. szeptember

3, сряда	17.00	Малко театро – Театрално ателие
10, сряда	18.00	Киноклуб – Заради леля Снеже – филм на Весела и Биляна Казакови Може би това е любовен филм... Филм, който по свой начин те гледа в очите. Режисьорски дебют на актрисите Весела и Биляна Казакови с документален филм, посветен на тяхната майка... Заради леля Снеже е за актрисата и театрален педагог Снежина Казакова, майка на актрисите Весела и Биляна Казакови, дългогодишен ръководител на Арт Студио Камбана, основано преди 25 години. Филмът разказва историите на всичките вече пораснали деца, чийто живот е променен от театъра и от срещата си с този всеотдаен човек – леля Снежа. Документален филм. Сценаристи и режисьори: Биляна и Весела Казакови. Това не е история (историята има начало и край). Кой може да каже къде започва всичко? Кой е моментът да решиш накъде да тръгнеш? Този филм се роди спонтанно, за да събере хора, които са попаднали на едно място съвсем случайно поради някакъв много интересен, странен или конспиративен начин и това променя живота им. Кое е това място? Кои са тези хора? Коя е леля Снеже?
17, сряда	18.00	Литературно кафене – Емилия Дворянова: Земните градини на Богородица
24, сряда	18.00	Творчески клуб
3., szerda	17.00	Malko Teatro – Színházi Műhely
10., szerda	18.00	Filmklub – Zaradi lelia Sznese
17., szerda	18.00	Irodalmi kávéház – Emilia Dvorjanova A Szüzanya földi kertjei című regényének bemutatása.
24., szerda	18.00	Alkotók klubja

Állandó programok

péntek 17.30
Bolgárnéptánc-oktatás

vasárnap 10.00-12.00
Játszóház gyerekeknek

minden hónap
első szerdája, 10.00
Nyugdíjasklub

октомври
október

1, сряда	17.00	Малко театро – Театрално ателие	1., szerda	17.00	Malko Teatro – Színházi Műhely
8, сряда	18.00	Киноклуб – След края на света	8., szerda	18.00	Filmklub – Szeld kraia na szveta
15, сряда	18.00	Литературно кафене – Керана Ангелова: Вътрешна стая	15., szerda	18.00	Irodalmi kávéház – Kerana Angelova A belső szoba című regényének bemutatása.
22, сряда	18.00	Творчески клуб	22., szerda	18.00	Alkotók klubja
29, сряда	18.00	Етнографски клуб	29., szerda	18.00	Néprajzi klub

важни адреси



közérdekű címek

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-6560

Bolgár Országos Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4211

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: 322-0836, 322-0824

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszlav Templom
1097 Bp., Vágóhid u. 15.
tel.: 215-0039

Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola
1093 Budapest, Lónyay u. 41.
tel.: 216-4210

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14.
tel.: 269-4246

Hriszto Botev Bolgár-Magyar Általános Iskola és Gimnázium
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 474-0536, 474-0537

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44.
tel.: 06 20 250-7339

Carevec Étterem és Hotel Rila
1097 Bp., Vágóhid u. 62.
tel.: 216-1797 és 216-1621